

10. Au restaurant
உணவகத்தில் / Unavakatthil

Il est 17h. Athavan a un rendez-vous avec Ezhilan à 17h. Il (Athavan) l'a oublié. Ezhilan est dans un restaurant en attendant l'arrivée d'Aathavan. Dix minutes après, Ezhilan contacte Aathvan via le téléphone.

A : Bonjour Ezhilan, Comment vas-tu ?

E : Bonjour Athavan! Je vais bien. Et toi?

A : Je suis bien. Alors dis-moi, quoi de beau? Ca fait longtemps qu'on s'est pas vu!

E : Mais Aathvan? On a planifié de se voir aujourd'hui. As-tu oublié?

A : Vraiment? J'avais complètement oublié. Désolé.

E : Pas grave, Est ce que tu peux venir maintenant?

A : Oui oui, je peux venir. Ou est ce que je dois venir?

E : Au restaurant végétarien qui se trouve devant le temple Meenadchi à Mathurai.

A : D'acc, je serai la-bas dans 20 min.

Il est 17H30. Athavan arrive au restaurant. Un serveur l'accueille.

S : Bonjour, entrez.

A : Bonjour.

S : Vous êtes combien?

A : Mon ami est déjà ici, il m'attend.

S : D'accord, vous le voyez?

A : Oui, la-bas, je vais le rejoindre, merci.

A : Désolé Ezhilan, j'avais complètement oublié.

E : Pas grave, laisse tomber. Qu'est ce qu'on mange? Pour l'instant, j'ai juste pris à boire.

A : Je prends 3 vadaïs et 1 thé au lait. Et toi?

E : 2 samosas.

Ezhilan appelle un serveur.

E : Venez ici svp (Frère).

S : Bonjour, dites-moi!

E : Pour moi, 2 samosas. Pour lui, 3 valais et 1 thé au lait. Merci

A : Es-tu d déjà venu ici ?

E : Oui, avec mon amie Maathavi, je suis venue ici plusieurs fois. Un très bon restaurant!

இப்போது மாலை 5 மணி. ஆதவனுக்கு எழிலனோடு இன்று 5 மணிக்கு ஒரு நியமனம் (appointment). அவன் அதை மறந்துவிட்டான். எழிலன் ஆதவனின் வரவிற்காக உணவகத்தில் காத்திருக்கிறான். பத்து நிமிடங்களுக்கு (பத்து நிமிசத்துக்கு) பின்பு, எழிலன் ஆதவனுக்கு தொலைபேசியின் ஊடாக அழைக்கிறான் (போன் அடிக்கிறான்).

ஆ : வணக்கம் எழிலன்! எப்படி இருக்கின்றீர்கள்? (எப்படி இருக்கிறீங்க?)

எ : வணக்கம் ஆதவன்! நான் நல்லா இருக்கிறேன். நீங்கள் எப்படி சுகம்?

ஆ : நான் நலம்! சரி சொல்லுங்கள், என்ன விசயம்? (அப்புறம் சொல்லுங்க?) பல நாட்களாக உங்களை காணவில்லை (கன நாளா ஆள காணோம்).

எ : என்ன ஆதவன்? இன்று நாங்கள் சந்திப்பதாக திட்டம் போட்டிருந்தோம்.

மறந்துவிட்டீர்களா?

(என்ன ஆதவன், இண்டைக்கு நாங்க மீட்பன்றது எண்டு சொன்னாங்க எல்லா, என்ன மறந்துட்டீங்களா?)

ஆ : அப்படியா? (அப்படியா?) நான் உண்மையாகவே மறந்துவிட்டேன் (நான் உண்மையா / சத்தியமா மறந்திட்டேன்). மன்னித்துவிடுங்கள்.

எ : சரி பரவாயில்லை (பரவால்ல)! இப்போது / இப்பொழுது (இப்ப) உங்களால் (உங்களால) வரமுடியுமா (வரேலுமா)?

ஆ : ஓம் ஓம் வரமுடியும் (வரேலும்). எங்கே வரவேண்டும்? (எங்க வாறது/வரோணும்)?

எ : மதுரை மீனாட்சி அம்மன் கோவிலுக்கு முன் இருக்கும் சைவ உணவகத்திற்கு வாங்கள். (மதுரை மீனாட்சி அம்மன் கோவிலுக்கு முன்னுக்கு இருக்கிற vegetarian restaurant / சாப்பாட்டுக்கடைக்கு வாங்க)

ஆ : சரி, நான் இருபது நிமிடங்களில் அங்கு இருப்பேன். (சரி, 20 நிமிசத்தில வந்திடுவேன்). வைக்கிறேன்.

மாலை ஐந்து முப்பது (அஞ்சரை). ஆதவன் உணவகத்திற்கு வருகிறான். வேலை செய்ப்பவர் ஒருவர் அவனை வரவேற்கிறார்.

வே : வணக்கம், உள்ளே வாங்கள்.

ஆ : வணக்கம்.

வே : நீங்கள் எத்தனை பேர்?

ஆ : என் நண்பன் இங்கு ஏற்கனவே வந்துவிட்டான், எனக்காக காத்திருக்கிறான்.

வே : சரி, அவரை கண்டுவிட்டீர்களா?

ஆ : ஓம், அங்குள்ளான், நான் அவனிடம் போகிறேன் (நன் அங்கு போகிறேன்).

ஆ : மன்னி த்துவிடுங்கள் (sorry) எழிலன்! நான் எங்களின் (என்கிட) நியமனத்தை (appointment) மறந்துவிட்டேன்!

எ : பரவாயில்லை விடுங்கள்! (it's ok, அத விடுங்க). என்ன சாப்பிடலாம்? நான் இப்போ குடிக்க மட்டும் தான் எடுத்திருக்கிறேன்.

ஆ : நான் மூன்று வடைகளும் ஒரு பாலத்தேனீரும் எடுக்கிறேன். (நான் மூணு/மூண்டு வடை ஒரு tea எடுக்கிறேன்) நீங்கள்?

எ : இரண்டு (ரெண்டு) சம்சாக்கள்.

எழிலன் வேலை செய்ப்பவர் ஒருத்தரை கூப்பிடுகிறான்/அழைக்கிறான். (எழிலன் ஒரு waiterஐ கூப்பிற்றான்)

எ : அண்ணா, இங்கு வாங்கள் (அண்ணா இங்க வாங்க please)

வே : வணக்கம், சொல்லுங்க!

எ : எனக்கு ரெண்டு சம்சா, இவருக்கு/இவனுக்கு 3 வடை, ஒரு tea. நன்றி (thanks)

ஆ : நீங்கள் ஏற்கனவே இங்கு (இங்க) வந்து இருக்கின்றீர்களா (வந்தீங்களா)?

எ : ஓம், என் நண்பி மாதவியுடன் இங்கு பல தடவை வந்து இருக்கிறேன். மிகவும் நல்ல கடை.

Ippothu maalai 5 mani. Aathavanukku Ezhilanodu inru 5 manikku oru niyamanam(appointment). Avan athai maranthuviddaan.

Ezhilan Athavanin varavirkaaka unvakathithil kaathirukkiraan. Patthu nimidankallukkup (patthu nimishatthukku) pinpu, Ezhilan Aathavanukku tholaipesiyin oudaka alaikkiraan (phone adikkiran).

A : Vanakkam Ezhilan! Eppadi irukkinreerkal? (Eppidi iroukreenga?)

E : Vanakkam Athavan! Naan nalla irukkiren. Neengal eppadi sugam?

A : Naan Nalam! Sari sollungal, enna visayam? (Appuram sollunga?) Pala naadkalaka unkalai kanavillai (Kana naalaa aala kaanom).

E : Enna Athavan? Inru naangal santhippathaka thiddam poddirunthom.

Maranthuideerkala?

(Enna Athavan, indaiku naanka meetpanrathu endu sonnanga ella, enna maranthdeengala?)

A : Apadiya?(Apidiya?) Naan unmaiyaakave maranthuvidden (Naan unmaya/sathiyama maranthidan). Maaniththuvidunkal.

E : Sari paravayillai (paravalla)! Ippothu / ippoluthu (ippa) unkalaal (uunkalaala) varamudiyuma (varelluma)?

A : Om om varamudiyum(varellum). Engey varavendum? (Enga varathu/varanom)?

E : Mathurai meenadchi amman kovilukku moun irukkum saiva unavakatthiruku vankal. (Mathura meenadsi amma koyilluku mounukkou irukira vegeterian restaurant/ saappadukkadaiku vanga).

A : Sari, naan irupathu nimidankalil anku iruppen. (Sari, 20 nimishatthila vanthiduvan). Vaikkiren.

Maalai ainthu muppathu (ancharai). Aathavan unavakatthirku varukiraan. Velai seypavar oruvar avanai varaverkiraar.

S : Vanakkam, oulley vankal.

A : Vankkam.

S : Neengal etthanaï per?

A : En nanpan inku erkanavey vanthuviddaan, ennakkaaka katthirukkiraan.

S : Sari, avaraï kanduvideenkala ?

A : Om, ankullan, naan avanidam pokiren (naan anku pokiren). Nanri

A : Manniththuvidunkal (sorry) Ezhilan! Naan engalin (enkida) niyamanaththai (appointmentai) maranthuvidden!

E : Paravayillai vidunkal! (it's ok, atha vidunga). Enna saapidalaam? Naan ippo kudikka mattum than eduththirukiren.

A : Naan moonru vadaikalum oru paalttheeerum edukiren. (Naan moonu/moondu vadai oru tea edukiran) Neengal?

E : irandu (rendu) samosakal.

Ezhilan velai seypavar orutharai koopidukiraan. (Ezhilan oru waiterai koopiraan).

E : Anna, inku vangal. (Anna inga vanga please)

S : Vannakkam, sollunga!

E : Ennakku rendu samsa, ivarukku (ivanukku) 3 vadai, oru tea. Nanri (thanks)

A : Neenngal enrkanavey inku (inga) vanthu irukkinreerkala (vantheenkala)?

E : Om!, en nanpi maathaviyudan inku pala thadavai vanthu irukkiren. Mikavum nalla kadai!